

## GUÍA DOCENTE

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado:</b>	<b>Traducción e Interpretación</b>
<b>Doble Grado:</b>	
<b>Asignatura:</b>	<b>Cultura y Sociedad de las Lengua C (Árabe)</b>
<b>Módulo:</b>	<b>Lengua C y su Cultura</b>
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Año académico:</b>	<b>2015-2016</b>
<b>Semestre:</b>	<b>Primero</b>
<b>Créditos totales:</b>	<b>6</b>
<b>Curso:</b>	<b>2º</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Obligatoria</b>
<b>Lengua de impartición:</b>	<b>Español</b>

<b>Modelo de docencia:</b>	<b>A1</b>	
<b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>		<b>70%</b>
<b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b>		<b>30%</b>
<b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>		

## GUÍA DOCENTE

### 2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

<b>Responsable de la asignatura</b>	
<b>Nombre:</b>	Katjia Torres Calzada
<b>Centro:</b>	<b>Facultad de Humanidades</b>
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Área:</b>	<b>Estudios Árabes e Islámicos</b>
<b>Categoría:</b>	<b>Profesora Asociada</b>
<b>Horario de tutorías:</b>	<b>Lunes de 15:00 a 17:30 – 19:30-21:00</b> <b>Miércoles de 19:00 a 20:00</b>
<b>Número de despacho:</b>	<b>E14-3-06</b>
<b>E-mail:</b>	<b>mtorres@upo.es</b>
<b>Teléfono:</b>	<b>954 97 78 91</b>

### **3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO**

#### **3.1. Descripción de los objetivos**

La asignatura Cultura y Sociedades de la Lengua CI Árabe pretende que el alumno conozca la historia, manifestaciones culturales, organización social y política e idiosincrasia de los países árabes. Al mismo tiempo, se pretende desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma y desarrollar la capacidad de comunicarse en público.

#### **3.2. Aportaciones al plan formativo**

La asignatura incidirá en la adquisición y desarrollo por parte del alumno de contenidos teóricos sobre historia árabe-islámica y un acercamiento a la realidad contemporánea del mundo árabe. Se estudiará el nacimiento y desarrollo histórico del islam. Asimismo, el alumno se iniciará en el conocimiento de la realidad política y social del mundo árabe, todo ello con objeto de reforzar sus conocimientos sobre la cultura de origen de la lengua estudiada y como complemento indispensable a las herramientas y estrategias de traducción desarrolladas en cursos posteriores.

#### **3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos**

LCI, LCII (Árabe).

## GUÍA DOCENTE

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- Desarrollar la capacidad de expresarse en público.

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Conocimiento de las costumbres y tradiciones de la cultura árabe.
- Conocimiento y destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua árabe.
- Conocimiento de la geografía física y política de los países del mundo árabe.
- Conocimiento de las fuentes de información bibliográficas y de los recursos disponibles de documentación.
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.
- Interés por los acontecimientos de actualidad en los países de lengua árabe, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- Actitud de respeto ante las intervenciones de los compañeros de clase.

#### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocimiento del pasado cultural de la civilización islámica y su peso en el devenir histórico contemporáneo de los países áraboparlantes.
- Conocimiento de la imagen histórica percibida en medios occidentales con respecto al mundo árabe y su reflejo en manifestaciones culturales de gran influencia social, como la literatura o el cine.
- Acercamiento a manifestaciones culturales árabes y europeas contemporáneas como reflejo de la situación política y social actual del mundo árabe.

## GUÍA DOCENTE

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semanas 1<sup>a</sup>-2<sup>a</sup>

#### **Bloque I – Historia -**

##### **Tema 1**

Semanas 3<sup>a</sup>-4<sup>a</sup>

##### **Tema 2**

**El Califato Íntegro y la expansión del islam (VII-XV).**

الخلافة الرشيدة

Semanas 5<sup>a</sup>-6<sup>a</sup>

##### **Tema 3**

**Colonialismo. *Nah* Nacionalismo árabe. Lengua árabe.**

حركة النهضة

#### **Bloque II – Cultura, Pensamiento, Ciencia -**

Semanas 7<sup>a</sup>-8<sup>a</sup>

##### **Tema 4**

El mundo árabe pre-islámico: cultura y pensamiento.

La recepción del legado clásico neoplatónico.

El nacimiento del islam y el origen de los principales movimientos: shi`a y mu`tazila.

La formación del pensamiento árabe: el kalam, la espiritualidad sufí y el sentido de la ciencia medieval islámica.

Semanas 9<sup>a</sup>-10<sup>a</sup>

##### **Tema 5**

## GUÍA DOCENTE

Principales pensadores clásicos árabes: al-Kindi, al-Farabi, Avicena y Algazali. Origen, formación y desarrollo del pensamiento árabe andalusí.

Principales pensadores andalusíes: Ibn Hazm, Avempace, Ibn Tufayl, Averroes e Ibn `Arabi. El broche de oro del pensamiento árabe clásico: Ibn Jaldún.

### **Bloque III – Literatura –**

Semanas 11<sup>a</sup>-13<sup>a</sup>

#### **Tema 6**

##### **Introducción a la literatura árabe clásica.**

Poesía y prosa preislámicas.  
Poesía y prosa en época omeya.  
Poesía y prosa en época abbasí.  
La llamada “decadencia” de la literatura árabe.  
La narrativa popular.

Semanas 14<sup>a</sup>-15<sup>a</sup>

#### **Tema 7**

##### **Puesta en común, presentaciones y conclusión.**

Puesta en común, análisis y debate sobre los contenidos tratados y trabajados dentro y fuera del aula.

## **6. METODOLOGÍA Y RECURSOS**

-Exposición sistemática de las cuestiones teóricas básicas por parte de profesor en clases y seminarios teóricos.

-Sesiones de lectura, discusión y debate durante las cuales el alumno podrá aplicar los conocimientos teóricos y desarrollar su capacidad crítica.

-Sesiones audiovisuales seguidas de debates y comentarios críticos individuales o en grupo.

-Exposición oral de trabajos.

-Estudio personal (Web CT y Biblioteca).

## GUÍA DOCENTE

### 7. EVALUACIÓN

Para aprobar la asignatura los estudiantes deben expresarse oralmente y por escrito con propiedad, coherencia y respeto a las normas ortográficas (en el caso de la lengua escrita). No se admitirán faltas de ortografía ni de expresión.

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Prueba de evaluación escrita sobre los contenidos tratados en los temas vistos en el aula y en el trabajo personal de l@s alumn@s (TP= tareas y/o exposición oral), en una primera convocatoria que contará el 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Exposición oral individual de tema libre relacionado con el mundo árabe-islámico:30 % de la nota.

En caso de no superar la prueba escrita de la primera convocatoria, el alumno puede someterse a una segunda convocatoria de esa prueba escrita que contará el 100% de toda la materia e incluirá los materiales vistos en el aula (EB/EPD) y en el trabajo personal (TP).

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

#### Generales sobre Historia del islam:

- Cabrera, A. y C. Segura. *Historia de la Edad Media. Bizancio. El Islam*. Madrid: Alhambra, 1998, 234-380.
- Cahen, Cl., *El islam. I: Desde los orígenes hasta el comienzo del Imperio Otomano*. Madrid: Siglo XXI, 1972.
- Duby, Georges. *Grand Atlas Historique*. París: Larousse, 2006.
- Garcín, J.-C. et alii. *Etats, sociétés et cultures du monde musulman médiéval, X-XV siècle*. París: PUF, 1995.
- Holt, P. M. *EF*<sup>2</sup>. “Khalīfa” [Khalīfa]. IV (1978): 970-985.
- Hourani, A. *Historia de los pueblos árabes*. Barcelona: Ariel, 1992.
- Johns, A. H. *EF*<sup>2</sup>. “Al-Ḳurʿān” V (1986): 401-435.
- Jomier, J. *EF*<sup>2</sup>. “Islām”. IV (1978): 179-185.
- Lewis, B. *EF*<sup>2</sup>. “ʿAbbāsides”. I (1991): 15
- Maíllo Salgado, Felipe. *Vocabulario de la historia árabe e islámica*. Madrid: Akal, 1999.

## GUÍA DOCENTE

- Mantran, R. *La expansión musulmana (siglos VII al XI)*. Barcelona: Labor, 1973.
- Manzano Moreno, E. *Historia de las sociedades musulmanas en la Edad Media*. Madrid: Síntesis, 1992.
- Molina, Luís. *EF<sup>2</sup>*. “Umayyades”. X (2002): 906-920.
- Pirenne, Henri. *Mahoma y Carlomagno*. Madrid: Alianza, 1997.
- Rodríguez Llopis, Miguel. *Historia del islam medieval*. Murcia: ICE-Universidad de Murcia, 1996.
- Shaban, M. A. *Historia del Islam*. Madrid: Guadarrama, 1980.
- Sourdel, Janine y Dominique Sourdel. *Dictionnaire historique de l'islam*. París: PUF, 2004.
- Sourdel, Dominique. *L'État impérial des califes abbasides. VIII-X<sup>e</sup> siècle*. París: PUF, 1999.
- VV.AA. *Encyclopédie de l'Islam*. 12 vols. Leiden: E. J. Brill, 1991-2007.

### Específicas sobre la Arabia preislámica:

- Askhanazi, T. “La tribu árabe: ses éléments”. *Anthropos* 41-44 (1946-1949): 657-672.
- Dietrich, A. “Autorité personnelle et autorité institutionnelle dans l'Islam: à propos du concepts de *sayyid*”. *L' notion d'autorité au Moyen Age. Islam, Byzance, Occident*. París: Presses Universitaires de France, 1982: 83-97.
- Lirola Delgado, J. “La navegación en la Arabia preislámica y los comienzos del islam”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 37 (1988): 145-168.
- Ruíz Figueroa, M. *Mercaderes, dioses y beduinos. El sistema de autoridad en Arabia preislámica*. México: FCE, 1975, 23-51.

### Específicas sobre la biografía de Mu

### hammad:

- Ehlert, Trude. *EF<sup>2</sup>*. “Muhammad”. VII (1993): 363
- Gaudefroy-Demombynes, Maurice. *Mahoma*, Madrid, Akal, 1990.
- Guillaume, A., *The Life of Muhammad. A translation of Ibn Ishāq's Sirat Rasūl Allāh*, Pakistan-Lahore-Karachi, Oxford University Press, 1974.
- Lings, M., *Muhammad. Su vida, basada en las fuentes más antiguas*, Madrid, Hiperion, 1989.

### Generales sobre historia de al-Andalus:

- Chalmeta Gendrón, Pedro. *Invasión e islamización. La sumisión de Hispania y la formación de al-Andalus*. Jaén: Universidad de Jaén, 2003.
- Guichard, Pierre. *Al-Andalus. Estructura antropológica de una sociedad islámica en Occidente*. Granada: ARCHIVUM, 1998.

### Links

Historia del islam

<https://www.youtube.com/watch?v=JONJ-kpzl8>

<https://www.youtube.com/watch?v=4OgSR9XFFz8>

### Bibliografía general sobre Literatura árabe

BLACHÈRE, R., *Histoire de la Littérature Arabe des origines à la fin du XVe siècle de J.-C.*,



## GUÍA DOCENTE

- Paris, A. Maisonneuve, 1952-1966 (inacabada) I-III, 1865 pp. (Reimp. 3  
Librairie d'Amérique et d'Orient. Adrien Maisonneuve et J. Maisonneuve, 3 vols. I:  
1980(reimp.); II: 1990(reimp.); III: 1966.
- GABRIELI, F., *La Literatura Árabe*, trad. de Rosa M<sup>a</sup> Pentimalli. Buenos Aires: Losada, 1971.
- MIQUEL, A., *La Littérature Arabe*, Paris : Presses Universitaires de France (col. *Que sais -je?*),  
1969.
- NICHOLSON, R.A., *A Literary History of the Arabs*. London-Cambridge, 1907/1956.
- PELLAT, CH., *Langue et littérature arabe*. Paris, 1970.
- RUBIERA MATA, M<sup>a</sup> J., *La Literatura árabe clásica: Desde la época preislámica al Imperio  
Otomano*. Alicante: Universidad de Alicante, 1999.
- SOBH, M., *Historia de la Literatura árabe clásica*. Madrid: Cátedra, 2002.

### **Bibliografía específica sobre Literatura árabe**

#### THE CAMBRIDGE HISTORY OF ARABIC LITERATURE

- I.- *Arabic Literature to the end of the Umayyad period*. Edited by A.F.L. BEESTON,  
T.M. JOHNSTONE, R.B. SERJEANT and G.R. SMITH, Cambridge, C. University Press, 1983.
- II.- *Abbasid Belles-Lettres*. Edited by J. ASHTIANY, T.M. JOHNSTONE, J.D. LATHAM,  
R.B. SERJEANT and G. REX SMITH, Cambridge, University Press, 1990.
- III.- *Religion, learning and science in the Abbasid period*. Edited by M.J.L. YOUNG, J.D.  
LATHAM AND R.B. SERJEANT, Cambridge, University Press, 1990.
- V.- *Arabic Literature in the post-classical period*. Edited by Roger Allen and D.S. Richards.  
Cambridge, University Press, 2006.
- ḌAYF, Šawqī, *Ta'rij al-adab al-'arabī*. El Cairo: Dar al-Maarif.
- I.- *Al-Aṣ r al-ŷāhīlī* (1965); II.- *Al-'Aṣ r al-Islāmī* (1963); III.- *Al-'Aṣ r al-'Abbāsī al-Awwal*  
(s.d.); IV.- *Al-'Aṣ r al-'Abbāsī al-ṭ ānī* (1973); V.- *Al-'Aṣ r al-duwal wa-l-imārāt* (1984).
- FAJURI, H.anna, *Ta'rij al-adab al-'arabī*, Beirut, 1970.
- GIBB, H.A.R., *'Arabiyya. Encyclopédie de l'Islam* (nouvelle édition), I, 601-618 (con apéndice  
de la redacción sobre la Literatura en al-Andalus).
- VEGLISON ELÍAS DE MOLINS, J., *La poesía árabe clásica*. Madrid: Hiperión, 1997.